PARKSIDE

# ASCHESAUGER PAS 500 B1

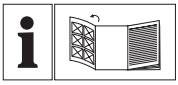
DE AT CH
## ASCHESAUGER
Originalbetriebsanleitung

FR CH
## ASPIRATEUR DE CENDRES
Traduction du mode d'emploi d'origine

IT CH
## ASPIRACENERE
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

NL
## ASZUIGER
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

DE
AT
NL



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

(FR) (CH)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

(IT) (CH)

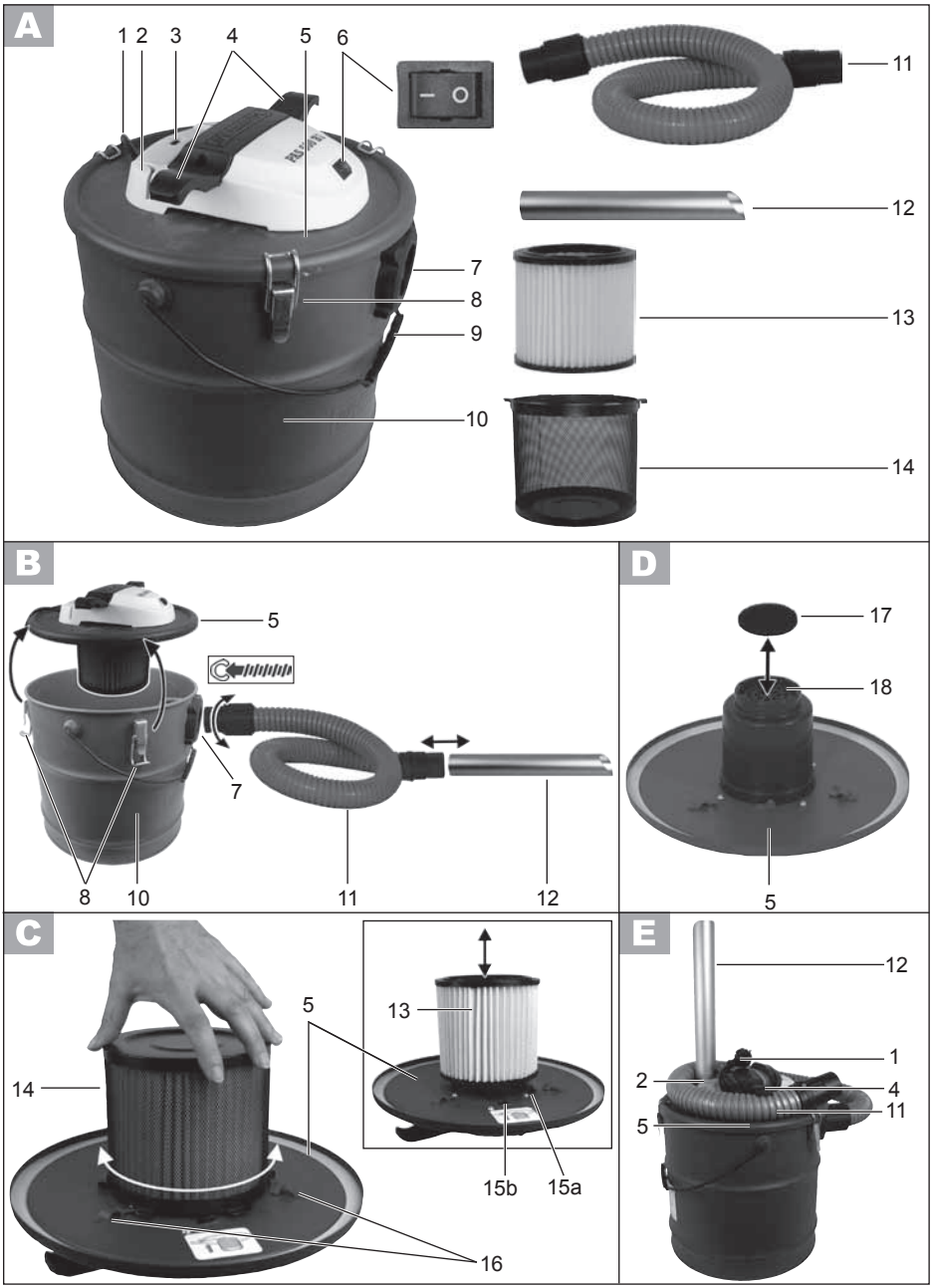
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(NL)

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.


| | | | |
|---|---|---|---|
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung | Seite | 4 |
| FR / CH | Traduction du mode d'emploi d'origine | Page | 15 |
| IT / CH | Traduzione delle istruzioni d'uso originali | Pagina | 23 |
| NL | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing | Pagina | 31 |


A
1 2 3 4 5 6
11
12
7
8
9
13
10
14
B
5
7
8 10 11 12
D
17
18
5
C
14
5
13
15b 15a
16
E
12
1
2
4
11
5

DE AT CH

# Inhalt


**Sicherheitshinweise ..... 4**
Symbole auf dem Gerät ..... 4
Bildzeichen in der Anleitung ..... 5
Allgemeine Sicherheitshinweise ..... 5
**Verwendung ..... 7**
**Allgemeine Beschreibung ..... 7**
Funktionsbeschreibung ..... 7
Übersicht ..... 7
Lieferumfang ..... 7
**Montage ..... 8**
**Ein-/ Ausschalten ..... 8**
**Arbeitshinweise ..... 8**
**Reinigung/Wartung ..... 9**
Allgemeine Reinigungsarbeiten ..... 9
Draht-Filterkorb und Faltenfilter reinigen ..... 9
Luftfilter reinigen ..... 9
**Aufbewahrung ..... 10**
**Technische Daten ..... 10**
**Garantie ..... 10**
**Entsorgung/Umweltschutz ..... 11**
**Fehlersuche ..... 12**
**Ersatzteile ..... 12**
**Bestellschein ..... 13**
**Original EG-Konformitätserklärung ... 39**
**Explosionszeichnung ..... 40**
**Grizzly Service-Center ..... 41**


Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät benutzen. Bewahren Sie die Anleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

# Sicherheitshinweise

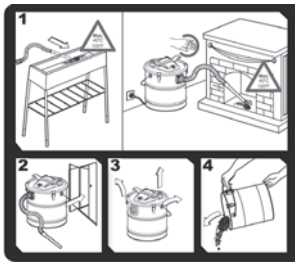
## Symbole auf dem Gerät

Achtung!

Betriebsanleitung lesen!

Gerät nicht dem Regen aussetzen

Nur für kalte Asche*!
Es besteht Brandgefahr, wenn das Sauggut eine Temperatur von 40°C überschreitet!




1 Beim Saugen ständig Schläuche und Sauger auf Erwärmung prüfen. Kein Ruß und brennbare Stoffe einsaugen.
Das Sauggut darf eine Temperatur von 40°C nicht überschreiten.

2 - 4 Sauger nach und vor dem Saugen im Freien öffnen, entleeren und reinigen.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Schutzklasse II

* *„Kalte Asche“ ist Asche, die ausreichend lange erkaltet ist und keine Glutnester mehr enthält. Dies kann festgestellt werden, indem die Asche mit einem metallenen Hilfsmittel durchkämmt wird, bevor das Gerät zum Einsatz kommt. Von der kalten Asche geht keine wahrnehmbare Wärmestrahlung mehr aus.*

## Bildzeichen in der Anleitung

**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Hinweise in dieser Betriebsanleitung müssen befolgt werden. Außerdem sind die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers zu beachten.

Vorsicht: Beim Gebrauch des Gerätes sind zum Schutz gegen Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

**So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:**

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen am Kabel beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bevor das Gerät geöffnet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät bei Einsatz in feuchter Umgebung an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benützen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).
- Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich. Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

**So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:**

- Halten Sie das Gerät von Kindern und Haustieren fern.
- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe oder Stäube (Staubklasse L, M, H) auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Achtung! Gefahrenstoffe (z.B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen) sowie Asche von unzulässigen Brennstoffen (z.B. aus Ölfeuerungsöfen oder Heizkesseln) dürfen nicht eingesaugt werden! Es besteht die Gefahr von Personenschäden.
- Saugen Sie keine feinen brennbaren Stäube ein, es besteht Explosionsgefahr.
- Saugen Sie keine heiße Asche und heiße, glühende oder brennende Gegenstände (z.B. Holzkohle, Zigaretten …) auf. Es besteht Brandgefahr.
- Saugen Sie keine Flüssigkeiten, Ruß oder Putz- und Zementstaub auf. Sie könnten das Gerät beschädigen.
- Das Sauggut darf eine Temperatur von 40°C nicht überschreiten. Sauggut, welches von außen abgekühlt aussieht, kann innen immer noch heiß sein. Heißes Sauggut kann sich im Luftstrom wieder entzünden. Außerdem kann das Gerät beschädigt werden.
  Schalten Sie bei einer Erwärmung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät im Freien unter Aufsicht abkühlen.

**So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:**

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist und der Filter in der richtigen Position ist.
- Stellen Sie das Gerät beim Einsaugen nicht auf wärmeempindliche Fußböden ab. Benutzen Sie aus Sicherheitsgründen beim Reinigen von Öfen, Kaminen oder Grillgeräten eine feuerfeste Unterlage.
- Löschen Sie heiße Aschepartikel nicht mit Wasser, da durch die plötzlichen Temperaturunterschiede Risse in Ihrem Kamin entstehen können.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (s. Adresse Seite 41) geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.

- Lassen Sie Reparaturen nur durch von uns ermächtigte Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Entleeren und reinigen Sie nach und vor dem Saugen den Sauger, um die Ansammlung von Materialien, die eine Brandlast darstellen, im Sauger zu vermeiden.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Verwendung

Der motorbetriebene Aschesauger ist zum Saugen von kalter Asche, feinem Staub und Sauggut aus Kaminen, Holz-Kohle-Öfen, Aschenbechern oder Grill bestimmt.
Das Gerät ist nicht geeignet zum Aufsaugen von Flüssigkeit, Ruß und Putz- oder Zementstaub sowie zum Aussaugen von Heizkesseln und Ölfeueröfen.
Das Aufsaugen von glühender Asche sowie brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen und Stäuben (Staubklasse L, M, H) ist verboten.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung

### Funktionsbeschreibung

Der Aschesauger ist mit einem stabilen Metallbehälter mit Deckel ausgestattet.
Die Sauggarnitur besteht aus einem flexiblen Saugschlauch aus Metall und einem Alu-Saugrohr. Ein Sicherheitsstopp verhindert, dass das Gerät ohne Filter betrieben werden kann.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Die Abbildungen finden Sie auf der Ausklappseite.

### Übersicht

A
1 Netzkabel
2 Zubehöraufnahme
3 Sichtfenster Verstopfungsanzeige
4 Haltebügel
5 Behälterdeckel
6 Ein-/ Ausschalter
7 Schlauchanschluss
8 Verschlussclips
9 Tragegriff
10 Metallbehälter
11 Saugschlauch
12 Saugrohr
13 Faltenfilter
14 Draht-Filterkorb
C
15 Sicherheitsstopp
16 Metall-Laschen
D
17 Luftfilter
18 Filtergehäuse

### Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist.

A
5 Behälterdeckel
10 Metallbehälter
11 Saugschlauch
12 Saugrohr
13 Faltenfilter (bereits montiert)
14 Draht-Filterkorb (bereits montiert)

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

## Montage

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Gefahr durch elektrischen Schlag!

B

1. Prüfen Sie den korrekten und festen Sitz von Faltenfilter ( A 13) und Draht-Filterkorb ( A 14).
2. Setzen Sie den Behälterdeckel (5) auf den Metallbehälter (10) auf und verschließen Sie ihn mit den Verschlussclips (8).
3. Schließen Sie den Saugschlauch (11) an. Dazu stecken Sie das drehbare Kunststoff-Endstück (mit dem aufgedruckten Symbol) in den Schlauchanschluss (7) und schrauben es fest (Bajonett-Verschluss).

Umfassen Sie beim Montieren bzw. Lösen des Saugschlauches das schwarze Kunststoff-Endstück und nicht den metallenen Saugschlauch. Der Schlauch könnte durch Verdrehen oder Verbiegen beschädigt werden.

4. Stecken Sie das Saugrohr (12) auf das starre Endstück des Saugschlauches (11).

## Ein-/ Ausschalten

Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsstopp ausgestattet, der den Betrieb nur mit korrekt eingebautem Faltenfilter und Draht-Filterkorb zulässt.

**Einschalten:**
Ein-/Ausschalter ( A 6) in Stellung „**I**“

**Ausschalten:**
Ein-/Ausschalter ( A 6) in Stellung „**0**“

## Arbeitshinweise

**Das Aufsaugen von glühender Asche sowie brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten. Es besteht Verletzungsgefahr!**

- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene wärmeunempfindliche Fläche.
- Verwenden Sie zum Saugen stets das Saugrohr. Halten sie das Saugrohr in einem Abstand von ca. 1 cm über der Asche.
- Saugen Sie ausschließlich abgekühlte Asche von weniger als 40°C.
- Prüfen Sie beim Saugen ständig Metallbehälter und Saugschlauch auf Erwärmung.
- Schalten Sie bei einer Erwärmung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät im Freien unter Aufsicht abkühlen.
- In Arbeitspausen können Sie das Saugrohr ( E 12) in die Zubehöraufnahme ( E 2) am Behälterdeckel stecken.
- Verwenden Sie zum Transport des Gerätes stets den Tragegriff ( A 9).
- Befüllen Sie den Metallbehälter ( A 10) maximal bis zur Hälfte, damit der Faltenfilter stets frei bleibt.
- Entleeren Sie den Behälter im Freien, um Verschmutzungen zu vermeiden (siehe „Reinigung/Wartung“).
- Reinigen Sie den Faltenfilter ( A 13) (siehe „Reinigung/Wartung“) bei nachlassender Saugleistung oder wenn das

Sichtfenster der Verstopfungsanzeige ( A 3) auf dem Behälterdeckel rot wird.

## Reinigung/Wartung

Vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker ziehen.
Gefahr durch elektrischen Schlag!

**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.**

### Allgemeine Reinigungsarbeiten

**Reinigen Sie das Gerät nach jeder Benutzung:**

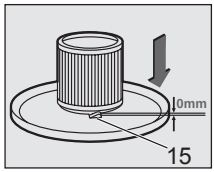
- Führen Sie die Reinigung im Freien aus, um Verschmutzungen zu vermeiden.
- Nehmen Sie den Behälterdeckel ( A 5) ab und leeren Sie den Metallbehälter ( A 10). Reinigen Sie den Metallbehälter mit Wasser und lassen Sie ihn trocknen.
- Reinigen Sie den Draht-Filterkorb und den Faltenfilter (siehe „Draht-Filterkorb und Faltenfilter reinigen“).

### Draht-Filterkorb und Faltenfilter reinigen

Ersetzen Sie den Faltenfilter, wenn er verschlissen, beschädigt oder stark verschmutzt ist (siehe „Ersatzteile“).

C

1. Nehmen Sie den Behälterdeckel (5) ab.
2. Drehen Sie den Draht-Filterkorb (14) gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie ihn ab. Klopfen Sie den Draht-Filterkorb aus.
3. Klopfen Sie den Faltenfilter (13) aus und reinigen Sie Ihn mit einem Pinsel oder Handfeger. **Reinigen Sie den Faltenfilter nicht in Wasser.**
4. Setzen Sie den Faltenfilter (13) auf den umgedrehten Behälterdeckel (5) auf (siehe kleines Bild C ).
   Der Gummiring muss dabei am Behälterdeckel aufliegen und den Schalter des Sicherheitsstopps (15a) nach unten drücken.




5. Stülpen Sie den Draht-Filterkorb (14) über den Faltenfilter (13) und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag. Der Sicherheitsstopp (15b) muss nach unten gedrückt sein.

Wenn der Draht-Filterkorb (14) Spiel hat, drücken Sie die Metall-Laschen (16) mit dem Finger nach unten.

### Luftfilter reinigen

D

1. Nehmen Sie den Behälterdeckel (5), den Draht-Filterkorb und den Faltenfilter ab.
2. Nehmen Sie den Luftfilter (17) aus dem Filtergehäuse (18).
3. Reinigen Sie den Filter mit Seife und Wasser und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.
4. Setzen Sie den Luftfilter (17) wieder in das Filtergehäuse (18) ein.

## E Aufbewahrung

- Zur Aufbewahrung wickeln Sie das Netzkabel (1) um den Haltebügel (4) auf dem Behälterdeckel (5).
- Schieben Sie das Ende des Saugschlauchs (11) unter den Haltebügel (4).
- Stecken Sie das Saugrohr (12) auf die Zubehöraufnahme (2).
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Technische Daten

**Aschesauger..... PAS 500 B1**
Nennspannung ..... 220-240V~, 50/60 Hz
Nennleistung.....500 W
Schutzklasse .....⧈ II
Schutzart .....IP20
Netzkabellänge..... 2,5 m
Inhalt des Metallbehälters.....18 l
Länge Saugschlauch .....120 cm
Saugrohr:
Länge.....30 cm
Durchmesser .....ca. 39,8 mm
Gewicht (incl. aller Zubehörteile).....4,0 kg

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

## Garantie

Für dieses Gerät gewähren wir 36 Monate Garantie. Für gewerbliche Nutzung und Austauschgeräte gilt eine verkürzte Garantie von 12 Monaten, gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.
Bei Vorliegen eines berechtigten Garantiefalles bitten wir um Kontaktaufnahme mit unserem Service-Center (Tel.-Nr., Fax-Nr., E-Mail-Adresse siehe Seite 41). Dort erhalten Sie weitere Informationen über die Reklamationsbearbeitung.
Schäden, die auf Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Verschleißteile wie Filter oder Aufsätze unterliegen natürlicher Abnutzung und sind von der Garantie ausgeschlossen. Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kopie des Kaufbelegs als Garantienachweis an unser Service-Center (s. Adresse Seite 41) zurückgegeben wird.
Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Es erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.
**Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.**

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

DE AT CH

## Fehlersuche

| Problem | Mögliche Ursache | Fehlerbehebung |
|---|---|---|
| Gerät startet nicht | Netzspannung fehlt | Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann |
| | Gerät ist nicht eingeschaltet | Gerät einschalten (siehe „Ein-/ Ausschalten“) |
| | Sicherheitsstopp wegen fehlendem oder falsch eingesetztem Faltenfilter ( A 13) | Faltenfilter korrekt einsetzen (siehe „Reinigung/Wartung“) |
| | Ein-/Ausschalter ( A 6) defekt | Reparatur durch Kundendienst |
| | Motor defekt | |
| Geringe oder fehlende Saugleistung | Saugschlauch ( A 11) oder Saugrohr ( A 12) verstopft | Verstopfungen und Blockierungen beseitigen |
| | Metallbehälter ( A 10) ist nicht verschlossen | Metallbehälter schließen |
| | Metallbehälter ( A 10) ist voll | Metallbehälter entleeren (siehe „Reinigung/Wartung“) |
| | Faltenfilter ( A 13) ist zugesetzt | Faltenfilter reinigen oder ersetzen (siehe „Reinigung/Wartung“) |
| | Luftfilter ( A 17) ist zugesetzt | Luftfilter reinigen (siehe „Reinigung/Wartung“) |

## Ersatzteile

Wenden Sie sich zum Nachkauf von Ersatzteilen an die angegebene Service-Adresse und bestellen Sie mit dem Formular auf Seite 13. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

# BESTELLUNG

PAS 500 B1 IAN 66991

**** nur für Lieferungen innerhalb Deutschlands ****

Juni11

| Menge | Art. Nr. | Bezeichnung | Preis Stück | Gesamt Preis |
|---|---|---|---|---|
| | 91099216 | Faltenfilter | 6,65 € | |
| | 91099217 | Draht-Filterkorb | 4,09 € | |
| | 91099242 | Saugrohr | 2,19 € | |
| | 91099243 | Saugschlauch (Metallschlauch) | 9,19 € | |

**Zuzüglich 5,95 € Versandkosten pro Sendung**

***Bitte beachten Sie: Preise gültig bis 31.12.2012***

**Um Ihnen hohe Nebenkosten und Nachnahmegebühren zu ersparen, bitten wir um Zahlung per:**

☐ **Abbuchung zu Lasten Kto.-Nr.……BLZ……**

Geldinstitut……Kontoinhaber……

☐ **Vorauskasse per Banküberweisung erfolgte am……**

**(Sparkasse Dieburg-Kto.110 119 328 - BLZ 508 526 51)**

Kunde: ja ☐ Kd.Nr…… nein ☐

Ort, Datum……Unterschrift……

**Absender** *( bitte in Blockschrift )*

Nachname, Vorname

Straße

PLZ / Ort

Telefon

Bitte
freimachen

**Grizzly**
Gartengeräte GmbH & Co. KG
Kundenservice
Postfach 13 63
D-64820 Groß Umstadt

# Table des matières

**Règles de sécurité** ..... **15**
Symboles sur l'appareil ..... 15
Symboles utilisés dans le mode d'emploi ..... 16
Consignes générales de sécurité ..... 16
**Emploi** ..... **18**
**Description générale** ..... **18**
Description du fonctionnement ..... 18
Aperçu ..... 18
Volume de la livraison ..... 18
**Montage** ..... **18**
**Mise en marche/ Arrêt** ..... **19**
**Instructions de travail** ..... **19**
**Nettoyage/ Entretien** ..... **20**
Travaux de nettoyage généraux ..... 20
Nettoyer le panier filtre en métal et le filtre à plis ..... 20
Nettoyer le filtre à air ..... 20
**Rangement** ..... **20**
**Récupération/ Environnement** ..... **21**
**Données techniques** ..... **21**
**Garantie** ..... **21**
**Dépistage des dysfonctionnement** ..... **22**
**Pièces de rechange** ..... **22**
**Traduction de la déclaration de conformité CE originale** ..... **39**
**Vue éclatée** ..... **40**
**Grizzly Service-Center** ..... **41**

Pour la première mise en service, veuillez lire avec attention ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien la notice et transmettez-la aux prochains utilisateurs afin que les informations soient constamment disponibles.

# Règles de sécurité

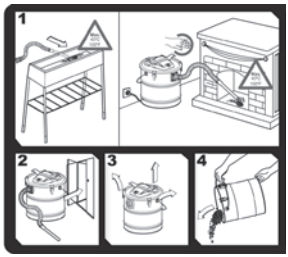
## Symboles sur l'appareil

Attention!

Lire la notice d'utilisation!

Ne pas exposer l'appareil à la pluie

Seulement pour des cendres froides *! Danger d'incendie si la température du matériau à aspirer excède 40°C!




1 Pendant le passage de l'aspirateur, vérifier en permanence les tuyaux et l'aspirateur afin de détecter un réchauffement.
N'aspirer aucune suie et matière combustible
La matière pulvérulente ne doit pas dépasser une température de 40°C.

2 - 4 Avant et après le passage de l'aspirateur à l'extérieur, ouvrir l'aspirateur, le vider et le nettoyer.

Les appareils ne peuvent pas être jetés dans la poubelle à déchets ménagers.

Classe de protection II

* *Par „cendres froides" il faut entendre des cendres qui ont refroidi suffisamment longtemps et qui ne contiennent plus aucun nid de braise. Ceci peut être vérifié en brassant les cendres avec une barre métallique avant d'utiliser l'appareil. Aucune chaleur rayonnante perceptible ne doit être émise par des cendres froides.*

FR CH

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi

**Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.**

Signes indicatifs (l'impératif est expliqué à la place des points d'exclamation) avec conseils de prévention des dégâts.

Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.

## Consignes générales de sécurité

Les consignes de cette notice doivent être observées. Il faut également tenir compte des prescriptions légales de sécurité et de prévention des accidents.

Attention ! En cas d'utilisation d'outils électriques, afin de se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessure et d'incendie, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées :

**Vous éviterez ainsi les blessures et les accidents dus au choc électrique :**

- Veillez à ne pas endommager le câble d'alimentation en le tirant sur des bords tranchants, en le coinçant ou en l'utilisant pour transporter l'appareil.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la conduite d'alimentation et le câble de prolongation pour détecter dommages et vieillissement. N'utilisez pas l'appareil, si le câble est endommagé ou est usé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Eteignez l'appareil et débranchez-le :
  - lorsque vous n'utilisez pas l'appareil,
  - avant d'ouvrir l'appareil,
  - lors de travaux d'entretien et de nettoyage,
  - lorsque le câble d'alimentation est endommagé ou emberlificoté.
- N'utilisez pas le câble d'alimentation pour débrancher l'appareil. Protégez le câble d'alimentation de la chaleur, d'huile et de bords tranchants lorsque vous l'enlevez de la prise secteur.
- Veillez à ce que la tension du secteur soit compatible avec les données se trouvant sur la plaquette signalétique.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant protégée au moins par un fusible 16A.
- Ne branchez l'appareil qu'à une prise de courant équipée d'un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit (interrupteur FI) avec une intensité assignée qui ne dépasse pas 30 mA.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie. N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- Protégez-vous des décharges électriques. Evitez le contact du corps avec les parties mises à la terre (par exemple, les tubes radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs).
- Utilisez le câble de prolongation pour l'extérieur. En plein air, n'employez que des câbles de prolongation autorisés et caractérisés en conséquence.
- Evitez tout démarrage involontaire. Lorsque vous insérez la fiche dans la prise de courant, vérifiez d'abord que le commutateur est en position Arrêt.

**Vous éviterez ainsi accidents et blessures :**

- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Confiez l'utilisation de l'appareil à des enfants uniquement sous surveillance.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais sans surveillance un appareil prêt à fonctionner.
- N'aspirez pas d'individus et d'animaux avec l'appareil.
- Veillez à ce que les suceurs et le tuyau d'aspiration ne se trouvent pas à proximité de la tête lors de l'utilisation. Vous risquez de vous blesser.
- N'aspirez aucune matière ou poussière chaude, brûlante, combustible, explosive ou présentant un danger pour la santé (classe de poussière I, M, H) comme par exemple de la cendre chaude, de l'essence, des solvants, des acides ou de la lessive. Vous risquez de vous blesser.
- Attention! On ne doit pas aspirer des matières dangereuses (par exemple, de l'essence, des solvants, des acides ou des lessives) ainsi que la cendre des combustibles interdits (par exemple, celle provenant des poêles de chauffage au mazout ou des chaudières de chauffage) ! Il existe un risque de dommages corporels.
- N'aspirez aucun fine poussière combustible, il y a danger d'explosion.
- N'absorbez aucune cendre chaude ni objets brûlants ou combustibles par exemple, charbon de bois, cigarettes, etc.). Il y a risque d'incendie.
- N'absorbez aucun liquide, suie ou poussière de nettoyage et de ciment. Ceci pourrait endommager l'appareil.
- La matière pulvérulente ne doit pas dépasser une température de 40°C. La matière pulvérulente qui paraît refroidie extérieurement peut encore être chaude à l'intérieur. La matière pulvérulente chaude peut s'enflammer de nouveau dans le flux d'air. En outre, l'appareil peut être endommagé.
  En cas d'échauffement de l'appareil, éteignez-le et retirez la fiche de secteur. Laissez refroidir l'appareil en plein air sous surveillance.

**Vouz éviterez d'endommager l'appareil et des dommages pour les personnes :**

- Faites attention à ce que l'appareil soit monté correctement et que le filtre soit en position correcte.
- Pendant l'aspiration ne posez pas l'appareil sur un parquet thermosensible. Pour des raisons de sécurité, pour le nettoyage des poêles, cheminées ou rôtissoires, utilisez un support incombustible.
- N'utilisez pas d'eau pour éliminer les particules de cendres chaudes car cela pourrait générer des fissures dans votre cheminée en raison de la soudaine différence de température.
- Utilisez seulement des pièces de rechange et des accessoires recommandés et livrés par notre centre de service (voir l'adresse en page 41). L'utilisation de pièces étrangères entraîne la perte immédiate du droit de garantie.
- Ne faites exécuter les réparations que par les agences de service après-vente que

nous avons autorisées.
- Faites attention aux instructions au nettoyage et à la maintenance de l'appareil.
- Avant et après le passage de l'aspirateur, vider l'aspirateur et le nettoyer afin d'éviter l'accumulation de matériaux qui forment une charge calorifique.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.

## Emploi

L'aspirateur à cendres actionné par moteur a été conçu pour aspirer des cendres froides, de fines poussières et matières pulvérulentes des cheminées, poêles à charbon de bois, cendriers ou barbecues. L'appareil n'est pas adapté pour aspirer des liquides, de la suie et des poussières de ciment ainsi que pour aspirer les résidus des chaudières et des poêles à huile. Il est interdit d'aspirer des cendres brûlantes ainsi que des matières et des poussières combustibles, explosives ou présentant un danger pour la santé (classe de poussière I, M, H).
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à un usage non conforme aux dispositions suivantes ou à une mauvaise utilisation.

## Description générale

### Description du fonctionnement

L'aspirateur de cendres est équipé d'un conteneur en métal stable avec un couvercle. L'ensemble d'aspiration se compose d'un tuyau flexible en métal et d'une buse d'aspiration en alu. Un arrêt de sécurité empêche que l'appareil ne soit utilisé sans filtre. Les descriptions suivantes vous donneront plus de détails sur la fonction des accessoires.

Les illustrations se trouvent sur le rabat avant.

### Aperçu

A
1 Câble réseau
2 Logement des accessoires
3 Fenêtre d'inspection Annonce d'engorgement
4 Tringle d'accrochage
5 Couvercle du conteneur
6 Commutateur marche/ arrêt
7 Raccord de tuyauterie
8 Clips de fermeture
9 Poignée de transport
10 Conteneur en métal
11 Flexible d'aspiration en métal
12 Tubulure d'admission
13 Filtre de plis
14 Panier filtre en métal
C
15 Arrêt de sécurité
16 Languettes de métal
D
17 Filtre à air
18 Boîtier de filtre

### Volume de la livraison

Déballez l'appareil et contrôlez si les pièces sont au complet.

A
5 Couvercle du conteneur
10 Conteneur en métal
11 Flexible d'aspiration en métal
12 Tubulure d'admission
13 Filtre de plis (déjà monté)
14 Panier filtre en métal (déjà monté)

Débarrassez-vous du matériel d'emballage de façon réglementaire.

## Montage

Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de secteur. Danger de décharge électrique !

B

1. Vérifiez le positionnement correct du filtre à plis (13) du panier filtre en métal (14).
2. Posez le couvercle du conteneur (5) sur le conteneur en métal (10) et fermez-le avec les clips de fermeture (8).
3. Connectez le flexible d'aspiration (11). En plus, insérez l'embout synthétique tournant (avec le symbole imprimé) dans le raccordement de la tuyauterie (7) et vissez-le sur la fermeture à baïonnette).

Lorsque vous montez ou que vous desserrez le tuyau flexible de métal, saisissez l'embout synthétique noir et non le flexible d'aspiration en métal. Le tuyau flexible pourrait être endommagé en le tordant ou en le déformant.

4. Placez la tubulure d'admission (12) sur l'embout rigide du flexible d'aspiration (11).

## Mise en marche/ Arrêt

Branchez la fiche d'alimentation.

L'appareil est équipé d'un arrêt de sécurité qui n'autorise le fonctionnement qu'en cas de présence d'un filtre à plis correctement installé et d'un panier filtre en métal.

**Mise en marche de l'aspirateur:**
Commutateur Marche/Arrêt (A 6) en position „**I**“
**Arrêt de l'aspirateur :**
Commutateur Marche/Arrêt (A 6) en position „**0**“

## Instructions de travail

**Il est interdit d'aspirer des cendres encore chaudes ainsi que des matières inflammables, explosives ou nocives.**
**Vous risquez de vous blesser.**

- Posez l'appareil sur une surface insensible à la chaleur.
- Pour l'aspiration, utilisez toujours la tubulure d'admission. Maintenez la tubulure d'admission à une distance d'environ 1 cm de la cendre.
- Aspirez exclusivement de la cendre refroidie et ayant une température inférieure à 40°C.
- Pendant l'aspiration, contrôlez continuellement le conteneur en métal et le flexible d'aspiration pour détecter tout réchauffement.
- Si l'appareil chauffe, arrêtez-le et retirez la fiche de secteur. Laissez refroidir l'appareil en plein air sous surveillance.
- Durant les pauses, vous pouvez mettre la tubulure d'admission (E 12) dans le logement des accessoires (E 2) sur le couvercle du conteneur.
- En cas de transport de l'appareil, utilisez toujours la poignée de transport (A 9).
- Le conteneur en métal ne doit être rempli au maximum que jusqu'à la moitié afin que le filtre à plis reste toujours efficace.
- Videz le conteneur en plein air pour éviter les pollutions (voir «Nettoyage / maintenance»).
- Si la puissance d'aspiration faiblit ou si la fenêtre d'inspection (A 3) de l'annonce d'engorgement sur le couvercle de conteneur devient rouge, nettoyez le filtre à plis (A 13)

# Nettoyage/ Entretien

Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de secteur. Danger de choc électrique.

**N'aspergez pas l'appareil avec de l'eau et n'utilisez aucun nettoyant ou solvant fort. Ceci pourrait endommager l'appareil.**

## Travaux de nettoyage généraux

**Nettoyez l'appareil après chaque utilisation :**

- Exécutez le nettoyage en plein air pour éviter les pollutions.
- Retirez le couvercle de conteneur (A 5) et videz le conteneur en métal (A 10). Nettoyez le conteneur en métal avec de l'eau et séchez-le.
- Nettoyez le panier filtre en métal et le filtre à plis (voir ci-dessous).

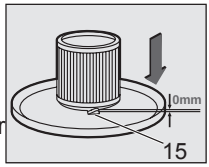
## Nettoyer le panier filtre en métal et le filtre à plis

Remplacez le filtre à plis, s'il est endommagé, usé ou très sale. (voir «Pièces de rechange»).

C

1. Retirez le couvercle du conteneur (5).
2. Tournez le panier filtre en métal (14) contre le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez-le. Tapez sur le panier filtre.
3. Battez le filtre à plis (13) et nettoyez-le avec un pinceau ou une balayette. **Ne lavez pas le filtre à plis dans l'eau.**
4. Placez le filtre à plis (13) sur le couvercle de conteneur retourné (5) (voir petite image C).

L'élastique vers le haut doit être alors face au couvercle du conteneur ; appuyez alors vers le bas sur le commutateur de l'arrêt de sécurité (15a).




5. Mettez le panier filtre en métal (14) sur le filtre à plis (13) et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée. Il faut exercer une pression vers le bas sur l'arrêt de sécurité (15b).

Si le panier filtre en métal (14) a du jeu, avec le doigt, appuyez vers le bas sur les languettes de métal (16)

## Nettoyer le filtre à air

D

1. Retirez le couvercle de conteneur (5), le panier filtre en métal et le filtre à plis.
2. Retirez le filtre à air (17) du boîtier de filtre (18).
3. Nettoyez le filtre avec de l'eau et du savon et laissez sécher à l'air libre.
4. Remettez le filtre à air (17) en place dans le boîtier de filtre (18).

## E Rangement

- En cas de stockage, enroulez le câble d'alimentation secteur (1) autour de la tringle d'accrochage (4) sur le couvercle de conteneur (5).
- Poussez l'extrémité du flexible d'aspiration (11) sous la tringle d'accrochage (4).
- Mettez la tubulure d'admission (12) dans le logement des accessoires (2).
- Stockez l'appareil dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.

## Récupération/ Environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.

Les appareils ne peuvent pas être jetés dans la poubelle à déchets ménagers.

Déposez l'appareil à un centre de recyclage. Les pièces de plastique et de métal utilisées peuvent faire l'objet d'une collecte sélective et être ainsi recyclées. Vous pouvez demander conseil sur ce point à notre centre de services. Nous récupérons gratuitement vos appareils.

## Données techniques

**Aspirateur de cendres.....PAS 500 B1**
Tension ..... 220-240V~, 50/60 Hz
Puissance du moteur .....500 W
Classe de protection.....⧈ II
Type de protection.....IP20
Longueur du câble d'alimentation.... 2,5 m
Capacité du conteneur en métal.....18 l
Longueur du flexible d'aspiration...120 cm
Tubulure d'admission:
Longueur.....30 cm
Diamètre.....ca. 39,8 mm
Poids (accessoires inclus).....4,0 kg

Des modifications techniques et optiques peuvent être effectuées au cours du perfectionnement du produit sans qu'il en soit fait mention. C'est pourquoi toutes les mesures, règles et indications sont données sous réserve de changement. Les exigences faites sur la base de ce mode d'emploi ne sont par conséquent pas valables.

## Garantie

Nous accordons 36 mois de garantie pour cet appareil. En cas d'utilisation commerciale et pour les appareils de rechange, la garantie accordée se réduit à 12 mois, conformément aux dispositions légales.
Si vous demandez l'application d'un cas de garantie autorisé, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre centre de service (numéro de tél., numéro de fax, adresse e-mail, voir page 41). Vous recevrez des renseignements supplémentaires sur le traitement de votre réclamation. Les dommages dus à l'usure normale, une sollicitation excessive ou une utilisation incorrecte sont exclus de la garantie. Certaines pièces comme les filtres et les embouts sont soumis à une usure normale et exclus de la garantie. Pour avoir droit à des prestations de garantie, il est également nécessaire que les indications mentionnées dans le mode d'emploi au sujet du nettoyage et de l'entretien aient été respectées. Les dommages dus à une erreur de matériel ou du fabricant sont réparés gratuitement par livraison d'une pièce de remplacement ou réparation. ILa condition préalable est de rapporter l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie à notre centre de services. Vous pouvez faire effectuer des réparations ne relevant pas de la garantie par notre centre de service. Celui-ci vous fait volontiers un devis. Nous ne pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été suffisamment emballés et dont l'envoi a été payé.
**Attention** : en cas de réclamation ou de service, veuillez livrer votre appareil nettoyé à l'adresse de notre service en indiquant la panne. **Les appareils envoyés en port dû (comme colis encombrant, en express ou par tout autre moyen de transport) ne sont pas acceptés.**
Nous récupérons gratuitement vos appareils.

## Dépistage des dysfonctionnement

| Problème | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| L'appareil ne démarre pas | Il n'est pas branché sur le réseau | Contrôle de la prise, du câble, de la conduite, de la fiche et du fusible, réparation éventuelle par un électricien. |
| | L'appareil n'est pas sous tension | Mettre l'appareil sous tension (voir mettre sous/hors tension") |
| | Arrêt de sécurité en raison du filtre à plis manquant ou mal positionné (A 13) | Utiliser correctement le filtre à plis (voir «Nettoyage / maintenance») |
| | Le commutateur marche/ arrêt (A 6) est défectueux | Réparation par service après-vente |
| | Le moteur est défectueux | |
| Aspiration trop faible ou pas d'aspiration | Flexible d'aspiration (A 11) ou tubulure d'admission (A 12) bouché | Eliminer les bouchages et les blocages |
| | Le conteneur en métal (A 10) n'est pas fermé | Fermer le conteneur en métal |
| | Le conteneur en métal (A 10) est plein | Vider le conteneur en métal (voir «Nettoyage / maintenance») |
| | Le filtre à plis (A 13) est bouché | Nettoyer ou remplacer le filtre à plis (voir «Nettoyage / maintenance») |
| | Le filtre à air (A 17) est bouché | Nettoyer le filtre à air (voir «Nettoyage / maintenance») |

## Pièces de rechange

Vous pouvez commander les pièces de rechange directement auprès de notre centre de services (voir adresse page 41). Lors de votre commande, mentionnez impérativement le type de l'appareil.

A

| Pos. | Désignation | Article n° |
|---|---|---|
| 13 | Filtre de plis | 91099216 |
| 14 | Panier filtre en métal | 91099217 |
| 12 | Tubulure d'admission | 91099242 |
| 11 | Flexible d'aspiration en métal | 91099243 |

# Indice

**Indicazioni di sicurezza..... 23**
Simboli sull'apparecchio ..... 23
Simboli riportati nelle istruzioni ..... 24
Norme generali di sicurezza ..... 24
**Utilizzo..... 26**
**Descrizione generale..... 26**
Descrizione del funzionamento..... 26
Sommario..... 26
Volume di fornitura ..... 26
**Montaggio ..... 26**
**Accensione/spegnimento..... 27**
**Avvisi per l'utilizzo dell'apparecchio..27**
**Pulizia/manutenzione..... 28**
Operazioni generali di pulizia..... 28
Pulizia del cestello filtro in filo metallico e del filtro ripiegato ..... 28
Pulizia del filtro dell'aria ..... 28
**Conservazione..... 28**
**Smaltimento/tutela ambientale..... 29**
**Dati tecnici ..... 29**
**Garanzia ..... 29**
**Ricerca di guasti..... 30**
**Ricambi..... 30**
**Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale..... 39**
**Vista esplosa..... 40**
**Grizzly Service Center ..... 41**

Si prega di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso la prima volta che si usa l'apparecchio. Conservare con cura il presente manuale d'uso e consegnarlo al successivo utilizzatore prestando attenzione che sia sempre a disposizione di chi usa l'apparecchio.

# Indicazioni di sicurezza

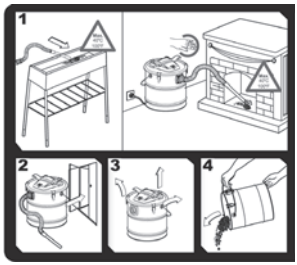
## Simboli sull'apparecchio

Attenzione!

Leggere le istruzioni per l'uso!

Non esporre l'apparecchio alla pioggia!

Solo per la cenere fredda*! Sussiste pericolo d'incendio, se la sostanza aspirata supera la soglia di sicurezza dei 40°C!




1 Durante l'aspirazione controllare costantemente che i tubi flessibili e l'aspiratore non si riscaldino.
Non aspirare fuliggine, né materiali incendiabili.
La temperatura del materiale da aspirare non deve superare i 40°C.

2 - 4 Prima e dopo l'aspirazione aprire all'aperto, svuotare e pulire l'apparecchio.

Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Classe di protezione II

* *Con „cenere fredda" si intende cenere che si è raffreddata per un periodo sufficiente e che non contiene più focolai di brace. Per appurare se la cenere è fredda, rastrellarla con un utensile metallico prima di utilizzare l'apparecchio. La cenere fredda non emana più radiazioni termiche percettibili.*

## Simboli riportati nelle istruzioni

**Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.**

Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

## Norme generali di sicurezza

Le indicazioni presenti in queste istruzioni per l'uso devono essere osservate scrupolosamente. Si rispettino inoltre le norme di sicurezza e per la prevenzione di incidenti previste dalla legge.

Attenzione! Durante l'uso di utensili elettrici osservarle seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:

**In questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:**

- Accertarsi che il cavo di rete non venga danneggiato tirandolo su spigoli appuntiti, bloccandolo o tirando il cavo.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato.
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Spegnere l'apparecchio e tirare la spina:
  - quando non si usa l'apparecchio,
  - prima di aprire l'apparecchio,
  - durante tutte le operazioni di manutenzione e pulizia,
  - se il cavo d'allacciamento è danneggiato o aggrovigliato.
- Non usare il cavo per estrarre la spina dalla presa di rete. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Accertarsi che la tensione di rete coincida con i dati della targhetta.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa protetta con almeno 16A.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con protezione differenziale (interruttore FI) non superiore a 30 mA.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati.
- Evitare schock elettrici. Impedire il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli elettrici, refrigeratori).
- Utilizzare il cavo di prolungamento per l'uso all'esterno. Utilizzare all'esterno solo il cavo di prolungamento omologato per questo tipo di funzionamento e corrispondentemente contrassegnato.
- Evitare il funzionamento non intenzionale. Accertarsi che, inserendo la spina, l'interruttore sia staccato.

**In questo modo evitate incidenti e lesioni:**

- Tenere l'apparecchio lontano da bambini e animali domestici.

- Tenere l'apparecchio lontano da bambini e animali domestici. Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- L'apparecchio non è adatto all'uso da parte di persone (compresi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarse esperienze o conoscenze; a meno che non siano sorvegliati da una persone responsabile per la loro sicurezza o abbiamo ricevuto istruzioni su come usare l'apparecchio.
- Bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare mai incustodito un apparecchio pronto al funzionamento sul posto di lavoro.
- Non usare l'aspirapolvere su persone ed animali.
- Quando si lavora, far sì che l'ugello ed il tubo d'aspirazione non raggiungano l'altezza della testa, ci si può ferire.
- Non aspirare materiali o polveri bollenti, incandescenti, incendiabili, esplosivi o pericolosi per la salute (categoria di polveri L, M, H), tra cui anche ceneri incandescenti, benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline, ci si può ferire.
- Attenzione! I materiali pericolosi (ad es. benzina, solventi, acidi o soluzioni alcaline) e la cenere di prodotti combustibili non ammessi (ad es. in forni a combustione a petrolio o caldaie per riscaldamento) non devono essere aspirati! L'operazione comporta il rischio di lesioni alle persone.
- Non aspirare le polveri combustibili sottili esiste il rischio d'esplosione.
- Non aspirare ceneri bianche nè oggetti caldi, incandescenti o combustibili (ad es.carbone di legna, sigarette …). Esiste il rischio d'incendio.
- Non aspirare liquidi, fuliggine, polvere d'intonaco e cemento. Possono danneggiare l'apparecchio.
- Il prodotto da aspirare non deve superare una temperatura oltre i 40°C. Il prodotto da aspirare che all'esterno sembra freddo può essere ancora caldo all'interno. Il prodotto da aspirare caldo può riaccendersi in presenza di correnti d'aria. Inoltre l'apparecchio ne può essere danneggiato.
  Se l'apparecchio si riscalda spegnerlo ed estrarre la spina. Lasciarlo raffreddare all'aperto sorvegliandolo.

**In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone:**

- Accertarsi che l'apparecchio sia montato correttamente e che il filtro sia in posizione corretta.
- Non mettere l'apparecchio su pavimenti sensibili al calore durante il funzionamento. Per motivi di sicurezza utilizzare un piano resistente al calore durante la pulizia di forni, camini o grill.
- Non spegnere i pezzetti di cenere caldi con acqua perchè le improvvise differenze di temperatura possono causare la formazione di crepe nel camino.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori forniti e consigliati dal nostro centro assistenza (ved. Indirizzo a pagina 41). L'impiego di pezzi di marche diverse determina un'immediata perdita di validità della garanzia.
- Eseguire le riparazioni solo dai centri assistenza autorizzati da noi.
- Rispettare le indicazioni relative alla pulizia e alla manutenzione dell'apparecchio.
- Prima e dopo l'aspirazione svuotare e pulire l'aspiratore in modo da prevenire l'accumulo di materiali che possono

formare un carico di incendio.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e al di fuori della portata dei bambini.

## Utilizzo

L'aspiracenere a motore è destinato ad aspirare la cenere fredda, la polvere sottile e il materiale aspirabile che si deposita nei camini, nelle stufe a carbone/legna, nei posacenere o nelle griglie.
L'apparecchio non è adatto ad aspirare liquidi, fuligine, polvere d'intonaco o cemento nè per aspirare caldaie per uso riscaldamento o forni a combustione a petrolio.
È vietato aspirare cenere incandescente e materiali/polvere incendiabili, esplosivi o pericolosi per la salute (categoria di polveri L, M, H).
Il produttore non risponde di danni causati dall'uso non conforme alla destinazione o da utilizzo errato.

## Descrizione generale

### Descrizione del funzionamento

L'aspiracenere è dotato di un robusto contenitore in metallo con coperchio. La dotazione aspirante è costituita da un tubo aspirante flessibile in metallo e un tubo aspirante in alluminio. Uno stop di sicurezza evita la possibilità di funzionamento dell'apparecchio senza il filtro.
Per il funzionamento dei componenti leggere le seguenti descrizioni.

Le immagini si trovano sulla parte anteriore dell'apertura ribaltabile.

### Sommario


| | | |
|---|---|---|
| A | 1 | Cavo di rete |
| | 2 | Alloggiamento accessori |
| | 3 | Finestra trasparente indicazione di ostruzione |
| | 4 | Staffa |
| | 5 | Coperchio contenitore |
| | 6 | Interruttore di accensione / spegnimento (ON / OFF) |
| | 7 | Attacco tubo flessibile |
| | 8 | Clip di chiusura |
| | 9 | Maniglia per il trasporto |
| | 10 | Contenitore in metallo |
| | 11 | Tubo flessibile aspirante |
| | 12 | Tubo aspirante |
| | 13 | Filtro ripiegato |
| | 14 | Cestello filtro in filo metallico |
| C | 15 | Dispositivo di sosta di sicurezza |
| | 16 | Asole metalliche |
| D | 17 | Filtro dell'aria |
| | 18 | Alloggiamento del filtro |


### Volume di fornitura

Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se è completo.

| | | |
|---|---|---|
| A | 5 | Coperchio contenitore |
| | 10 | Contenitore in metallo |
| | 11 | Tubo flessibile aspirante |
| | 12 | Tubo aspirante |
| | 13 | Filtro ripiegato (ormai montato) |
| | 14 | Cestello filtro in filo metallico (ormai montato) |

Smaltire il materiale di imballaggio conformemente alle disposizioni.

## Montaggio

Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio estrarre la spina dalla rete. Pericolo di schock elettrico!

B

1. Controllare se è inserito opportunamente e stabilmente il filtro ripiegato ( A 13) e il cestello filtro in filo metallico ( A 14).
2. Applicare il coperchio del contenitore (5) sul contenitore in metallo (10) e richiuderlo con la clip di chiusura (8).
3. Collegare il tubo flessibile aspirante (11). Per poterlo fare inserire il terminale in plastica girevole (con il simbolo stampato) nell'attacco del tubo flessibile (7) e avvitarlo saldamente (chiusura a baionetta).

Durante il montaggio e lo smontaggio del tubo flessibile non avvolgere il terminale in plastica nera nè il tubo aspirante in metallo. Il tubo flessibile potrebbe distorgersi o piegarsi danneggiandosi.

4. Inserire il tubo aspirante (12) sul terminale rigido del tubo aspirante (11).

## Accensione/spegnimento

Inserire la spina.

L'apparecchio è equipaggiato con un dispositivo di sosta di sicurezza che consente il funzionamento solo se il filtro a pieghe e il cestino filtrante metallico sono stati montati correttamente.

**Accensione:**
Interruttore On/Off (vedi A 6) in posizione „**I**"
**Spegnimento:**
Interruttore On/Off (vedi A 6) in posizione „**0**"

## Avvisi per l'utilizzo dell'apparecchio

**L'aspirazione di cenere in candescente e di sostanze infiammabili, esplosive o nocive per la salute è vietata.**
**Pericolo di lesioni!**

- Disporre l'apparecchio su di una superficie piana non sensibile al calore.
- Per aspirare utilizzare sempre il tubo aspirante. Tenere il tubo aspirante ad una distanza di circa 1 cm sopra la cenere.
- Aspirare esclusivamente la cenere raffreddata a meno di 40°C.
- Durante l'aspirazione controllare sempre se il contenitore in metallo e il tubo aspirante si riscaldano.
- Se l'apparecchio si riscalda spegnerlo ed estrarre la spina. Lasciarlo raffreddare all'aperto sotto sorveglianza.
- Durante le pause di lavorazione è possibile inserire il tubo aspirante ( E 12) nell'alloggiamento degli accessori ( E 2) posto nel coperchio del contenitore.
- Per trasportare l'apparecchio utilizzare sempre la maniglia ( A 9).
- Il contenitore in metallo può essere riempito al massimo fino alla metà per lasciare il filtro ripiegato sempre libero.
- Svuotare il contenitore all'aperto per evitare di sporcare (vedere „pulizia/manutenzione").
- Pulire il filtro ripiegato ( A 13) (vedere „pulizia/manutenzione") quando la potenza aspirante tende a diminuire o quando la finestra d'ispezione dell'indicatore d'intasamento ( A 3) sul coperchio del contenitore è diventata rossa.

# Pulizia/manutenzione

Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio estrarre la spina dalla rete. Pericolo di schock elettrico!

**Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non usare detergenti o solventi aggressivi. L'apparecchio potrebbe venire danneggiato.**

## Operazioni generali di pulizia

**Pulire l'apparecchio dopo ogni uso:**

- Eseguire la pulizia all'aperto per evitare di sporcare.
- Estrarre il coperchio del contenitore (A 5) e svuotare il contenitore in metallo (A 10). Pulire il contenitore in metallo con acqua e lasciarlo asciugare.
- Pulire il cestello filtro in filo metallico e il filtro ripiegato (vedere sotto).

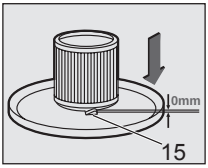
## Pulizia del cestello filtro in filo metallico e del filtro ripiegato

Sostiuire il filtro ripiegato quando è usurato, danneggiato o molto sporco (vedere „Ricambi").

C

1. Estrarre il coperchio del contenitore (5).
2. Ruotare il cestello filtro in filo metallico (14) in senso antiorario ed estrarlo. Battere il cestello filtro in filo metallico.
3. Sbattere il filtro ripiegato (13) e pulirlo con un pennello o con uno scopino.
4. Applicare il filtro ripiegato (13) sul coperchio del contenitore svitato (5) (vedere figura piccola C).

L'anello in gomma va messo in alto sul coperchio del contenitore, quindi premere verso il basso l'interruttore dello stop di sicurezza (15a).




5. Ripiegare il cestello filtro in filo metallico (14) sul filtro ripiegato (13) e girarlo fino allo scatto. Il dispositivo di sosta di sicurezza (15b) deve essere premuto verso il basso.

Se il cestello filtro in filo metallico (14) ha del gioco premere le linguette metalliche (16) con il dito verso il basso.

## Pulizia del filtro dell'aria

D

1. Estrarre il coperchio del contenitore (5), il cesto filtro in filo metallico e il filtro ripiegato.
2. Estrarre il filtro dell'aria (17) dall'apposito alloggiamento (18).
3. Lavare il filtro con acqua e sapone e lasciarlo asciugare all'aria.
4. Reinserire il filtro dell'aria (17) nell'apposito alloggiamento (18).

## E Conservazione

- Per riporre l'apparecchio avvolgere il cavo di rete (1) attorno alla staffa (4) sul coperchio del contenitore (5).
- Premere l'estremità del tubo flessibile aspirante (11) sotto la staffa (4).
- Inserire il tubo aspirante (12) nell'alloggiamento degli accessori (2).
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e inaccessibile ai bambini.

## Smaltimento/tutela ambientale

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Non si devono gettare macchine nei rifiuti di casa.

Portare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Si possono separare i pezzi in plastica e metallo secondo il genere e poi portarli al centro di riciclaggio. Chiedere a tal proposito al nostro servizio assistenza clienti.
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Dati tecnici

**Aspiracenere.....PAS 500 B1**
Tensione di rete ..... 220-240V~, 50/60 Hz
Potenza assorbita.....500 W
Classe di protezione.....⧈ II
Tipo di protezione .....IP20
Lunghezza dei cavi..... 2,5 m
Contenuto del contenitore .....18 l
Tubo flessibile aspirante
Lunghezza.....120 cm
Tubo aspirante
Lunghezza.....30 cm
Diametro.....ca. 39,8 mm
Peso (inclusivo di tutti gli accessori)...4,0 kg

Si possono effettuare senza preavviso modifiche tecniche ed ottiche dopo ulteriori sviluppi. Tutte le misure, indicazioni ed i dati di questo manuale d'uso non sono quindi soggetti a garanzia. Non si possono quindi rivendicare pretese giuridiche in base al manuale d'uso.

## Garanzia

Per questo apparecchio forniamo 36 mesi di garanzia. Nel caso di uso commerciale e per apparecchi di ricambio vale una garanzia ridotta di 12 mesi ai sensi delle disposizioni di legge. In presenza di un caso di garanzia giustificato vi preghiamo di contattare il nostro centro di assistenza tecnica (tel., fax, indirizzo e-mail vedi pagina 41). Troverete ulteriori informazioni sullo svolgimento dei reclami. Ogni danno dovuto ad usura naturale, sovraccarico o utilizzo non conforme è escluso dalla garanzia. Alcuni pezzi, come p.e. i filtri e gli accessori, sono soggetti a normale usura e non sono compresi dalla garanzia. Le premesse necessarie per la prestazione della garanzia sono inoltre che si rispettino le indicazioni relative alla pulizia ed alla manutenzione indicate nel manuale operativo. I danni dovuti ad errori di materiali o di produzione saranno risolti gratuitamente con ricambi o riparazioni. Si presuppone che l'apparecchio non sia stato smontato e che l'apparecchio venga riconsegnato al nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 41) con attestazione di acquisto e garanzia.
È possibile fare eseguire dietro compenso dal centro d'assistenza, che vi farà un calcolo anticipato dei costi, le riparazioni non soggette alla garanzia.
Siamo in grado di riparare solo apparecchi che ci siano stati inviati sufficientemente imballati ed affrancati.
**Attenzione:** in caso di reclami o di ricorso al servizio d'assistenza, fornire l'apparecchio pulito ed indicandone il difetto all'indirizzo del nostro centro d'assistenza.
**Gli apparecchi spediti con tassa a carico del destinatario (merce voluminosa, per espresso o con altro genere di trasporto speciale) non saranno accettati.**
Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Ricerca di guasti

| Guasto | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|---|
| L'apparecchio non si avvia | Manca la tensione di alimentazione | Controllare la presa di corrente, il cavo, la spina e il fusibile, se necessario far riparare l'apparecchio da un'elettricista qualificato |
| | Apparecchio non inserito | Inserire l'apparecchio (vedere „Accensione/ spegnimento“) |
| | Stop di sicurezza per filtro assente o inserito male (A 13) | Inserire correttamente il filtro ripiegato (vedere „Pulizia/manutenzione“) |
| | L'interruttore ON/OFF (A 6) è guasto. | Riparazione tramite Centro Assistenza tecnico |
| | Il motore è guasto | |
| Potenza di aspirazione ridotta o mancante | Tubo flessibile aspirante (A 11) o tubo aspirante (A 12) intasato | Eliminare intasamenti e inceppamenti |
| | Coperchio in metallo (A 10) non chiuso | Chiudere il coperchio in metallo |
| | Coperchio in metallo (A 10) pieno | Svuotare il contenitore in metallo (vedere „Pulizia/manutenzione“) |
| | Filtro ripiegato (A 13) inserito | Pulire o sostituire il filtro ripiegato (vedere „Pulizia/manutenzione“) |

## Ricambi

I pezzi di ricambio si possono ordinare presso il nostro centro assistenza clienti (vedi indirizzo a pagina 41). In caso di ordinazioni è necessario indicare il tipo di macchina.

A

| Pos. | Denominazione | Cod. art. |
|---|---|---|
| 13 | Filtro ripiegato | 91099216 |
| 14 | Cestello filtro in filo metallico | 91099217 |
| 12 | Tubo aspirante | 91099242 |
| 11 | Tubo flessibile aspirante | 91099243 |

# Inhoud

**Veiligheidsaanwijzingen .....31**
Aanwijzingen op het apparaat.....31
Symbolen in de handleiding.....32
Algemene veiligheidsinstructies.....32
**Gebruik.....34**
**Algemene beschrijving .....34**
Overzicht.....34
Functiebeschrijving .....34
Omvang van de levering .....34
**Montage .....34**
**In-/uitschakelen .....35**
**Instructies voor de werking.....35**
**Reiniging / onderhoud .....35**
Algemene reinigingswerkzaamheden .....36
Draadfilterkorf en harmonicafilter reinigen .....36
Luchtfilter reinigen.....36
**Opslag .....36**
**Wegdoen van het apparaat/milieubescherming .....36**
**Technische gegevens .....37**
**Garantie.....37**
**Opsporing van fouten .....38**
**Reserveonderdelen .....38**
**Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring .....39**
**Explosietekening.....40**
**Grizzly Service Center .....41**

Leest u alstublieft voor de eerste ingebruikneming deze gebruiksaanwijzing opmerkzaam door, voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed en geef hem aan iedere volgende gebruiker door, zodat de informatie altijd ter beschikking staat.

# Veiligheidsaanwijzingen

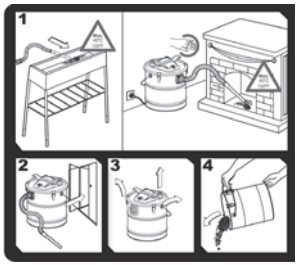
## Aanwijzingen op het apparaat

Pas op!

Gebruikshandleiding lezen!

Apparaat niet blootstellen aan regen!

Alleen voor koude as*!
Er bestaat gevaar voor brand als de temperatuur van het zuiggoed hoger is dan 40 °C!




1 Bij het zuigen voortdurend de slangen en de zuiger controleren op opwarming.
Geen roet en brandbare stoffen opzuigen.
Het op te zuigen materiaal mag niet warmer dan 40°C zijn.

2 - 4 Zuiger voor en na het zuigen in de buitenlucht openen, legen en schoonmaken.

Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Beschermingsniveau II

* *„Koude as“ is as, die voldoende lang is afgekoeld en geen gloeiende kooltjes meer bevat. Dit kan worden vastgesteld door de as met een metalen hulpmiddel te doorkammen, voordat het apparaat wordt gebruikt. De koude as geeft geen waarneembare warmtestraling meer af.*

## Symbolen in de handleiding

**Gevaarsymbolen met gegevens ter preventie van lichamelijke letsels en materiële schade.**

Gebodsteken met gegevens ter preventie van beschadigingen.

Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat.

## Algemene veiligheidsinstructies

De aanwijzingen in deze gebruikshandleiding moeten worden nageleefd, net als de toepasselijke wettelijke veiligheidsvoorschriften en voorschriften ter preventie van ongevallen.

Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende essentiele veiligheidsmaatregelen getroffen te worden:

**Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen door een elektrische schok:**

- Let erop dat de netkabel niet door trekken over scherpe randen, inklemmen of trekken aan de kabel wordt beschadigd.
- Controleer telkens vóór gebruik de netaansluitleiding en de verlengkabel op schade en veroudering. Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.
- Altijd het apparaat uitschakelen en de netstekker eruit trekken:
  - als het apparaat niet wordt gebruikt,
  - voordat u het apparaat opent,
  - bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden,
  - wanneer de aansluitingsleiding beschadigd of verward geraakt is.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Let erop dat de netspanning met de gegevens op het typeplaatje overeenstemt.
- Sluit het apparaat uitsluitend op een stopcontact aan, dat tenminste met 16A beveiligd is.
- Sluit het apparaat enkel op een contactdoos met aardlekschakelaar (differentieelschakelaar) met een toegekende lekstroom van niet meer dan 30 mA aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan regen. Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving.
- Bescherm uzelf tegen een elektrische schok. Voorkom lichaamscontact met geaarde onderdelen (bijv. buizen, radiatoren, elektrische kachels, koelapparaten).
- Gebruik een verlengsnoer voor buiten. Gebruik in de open lucht alleen daarvoor goedgekeurde en dienovereenkomstig aangemerkte verlengsnoeren.
- Voorkom dat het apparaat per ongeluk wordt gestart. Controleer eerst of de schakelaar is uitgezet, voordat de stekker in het stopcontact wordt gestoken.

**Zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:**

- Houd het apparaat op een veilige afstand van kinderen en huisdieren.
- Laat kinderen het apparaat uitsluitend on-

der uw toezicht gebruiken.
- Dit apparaat dient niet om door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, motorieke of psychische capaciteiten of met een tekort aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden; tenzij zij van een voor de veiligheid instaande persoon onder toezicht staan of tenzij zij van deze laatste instructies krijgen, hoe het apparaat te gebruiken is.
- Kinderen dienen onder toezicht te staan om te vrijwaren dat ze niet met het apparaat spelen.
- Laat een bedrijfsklaar apparaat nooit zonder toezicht op uw arbeidsplaats achter.
- Het apparaat is niet bestemd voor gebruik op mensen en dieren.
- Mondstukken en zuigbuis mogen tijdens gebruik wegens blessurerisico niet op ooghoogte komen.
- Zuigt u geen hete, gloeiende, brandbare, explosieve of gezondheidsschadende materialen of stoffen (stofklasse L, M, H) op. Daartoe behoren onder andere hete as, benzine, oplosmiddelen, zuren of logen. Er bestaat verwondinggevaar.
- Let op! Gevaarlijke stoffen (bijv. benzine, oplosmiddelen, zuren of logen) evenals de as van ontoelaatbare brandstoffen (bijv. van ovens op stookolie of verwarmingsketels) mogen niet opgezogen worden! Er bestaat gevaar voor lichamelijk letsel.
- Zuig in geen geval fijn brandbaar stof op, dit levert explosiegevaar op.
- Zuig in geen geval hete as of hete, gloeiende of brandbare voorwerpen (bijv. houtskool, sigaretten …) op. Dit levert brandgevaar op.
- Zuig geen vloeistoffen, roet of stuc- of cementstof op. Hierdoor kan het apparaat beschadigd raken.
- Het op te zuigen materiaal mag niet warmer zijn dan 40°C. Het op te zuigen materiaal, dat aan de buitenzijde afgekoeld lijkt, kan van binnen nog altijd heet zijn. Heet materiaal kan door de luchtstroom weer ontvlammen. Bovendien kan het apparaat daardoor beschadigd raken. Schakel het apparaat uit als u merkt dat het warm wordt en trek de stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat in de buitenlucht alleen onder toezicht afkoelen.

**Zo vermijdt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit voortvloeiende lichamelijke letsels:**
- Houd er rekening mee, dat het apparaat correct gemonteerd moet zijn en het filter in de juiste positie zit.
- Zet het apparaat bij het opzuigen niet op een warmtegevoelige vloer neer. Gebruik uit veiligheidsoverwegingen bij het reinigen van ovens, schoorstenen of grill-apparaten altijd een vuurvaste ondergrond.
- Blus hete asdeeltjes nooit met water, want door het plotselinge temperatuurverschil kunnen er scheuren in uw schoorsteen ontstaan.
- Gebruik alleen reserveonderdelen en toebehoren, die door ons servicecenter (zie voor het adres pagina 41) geleverd en aanbevolen worden. Door het gebruik van andere onderdelen verliest de garantie haar geldigheid.
- Laat reparaties alleen bij een door ons geautoriseerde klantenservice uitvoeren.
- Zie de instructies voor het reinigen en onderhouden van het apparaat.
- Maak de zuiger voor en na het zuigen leeg, om het ophopen van materialen, die in de zuiger een brandrisico vormen, te voorkomen.
- Berg het apparaat altijd op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen op.

NL

## Gebruik

De door een motor aangedreven aszuiger is bedoeld voor het opzuigen van koude as, fijn stof en materiaal uit open haarden, hout- en kolenkachels, asbakken of grills. Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van vloeistof, roet, stuc- of cementstof of voor het uitzuigen van verwarmingsketels of ovens op stookolie.
Het opzuigen van gloeiende as en brandbare, explosieve of gezondheidsschadende materialen en stoffen (stofklasse L. M. H) is verboden.
De producent is niet verantwoordelijk voor schade als het apparaat niet volgens de voorschriften wordt gebruikt of als het verkeerd wordt bediend.

## Algemene beschrijving

U vindt de afbeeldingen van het apparaat op de uitklappagina.

### Overzicht

A
1 Het snoer
2 Toebehorenhouder
3 Kijkvenster verstoppingsindicator
4 Bevestigingsbeugel
5 Deksel van reservoir
6 Aan-/uitschakelaar
7 Slangaansluiting
8 Afsluitclips
9 Draaggreep
10 Metalen reservoir
11 Zuigslang
12 Zuigbuis
13 Harmonicafilter
14 Draadfilterkorf

C
15 Veiligheidsstop
16 Metalen beugels

D
17 Luchtfilter
18 Filterbehuizing

### Functiebeschrijving

De aszuiger is uitgevoerd met een stevig metalen reservoir met deksel. Het zuiggarnituur bestaat uit een flexibele zuigslang van metaal en een aluminium zuigbuis. Een veiligheidsstop voorkomt dat het apparaat zonder filter kan worden gebruikt. De bediening van de onderdelen staat hieronder beschreven.

### Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of het volledig is.

A
5 Deksel van reservoir
10 Metalen reservoir
11 Zuigslang
12 Zuigbuis
13 Harmonicafilter (reeds gemonteerd)
14 Draadfilterkorf (reeds gemonteerd)

Verwijder het verpakkingsmateriaal volgens voorschrift.

## Montage

Trek voor aanvang van alle werkzaamheden aan het apparaat eerst de stekker uit het stopcontact. Gevaar voor een elektrische schok!

B
1. Controleer of het harmonicafilter (A 13) en de draadfilterkorf (A 14) correct zijn aangebracht en stevig vastzitten.
2. Plaats het deksel (5) op het metalen reservoir (10) en sluit het stevig af met de afsluitclips (8).
3. Sluit vervolgens de zuigslang (11) aan. Steek daarvoor het

draaibare kunststof eindstuk (met het opgedrukte symbool) in de slangaansluiting (7) en schroef het vast (bajonetsluiting).

Pak bij het monteren c.q. losdraaien van de zuigslang altijd het zwarte kunststof eindstuk vast en niet de metalen zuigslang. De slang kan door verdraaien of verbuigen beschadigd raken.

4. Steek de zuigbuis (12) op het starre eindstuk van de zuigslang (11).

## In-/uitschakelen

Steek de netstekker erin.

Het apparaat is uitgerust met een veiligheidsstop die alleen het gebruik met correct ingebouwde vouwfilter en filter-draadkorf toelaat.

**Inschakelen:**
Schakelaar “Aan/uit” (zie A 6) in stand „**I**“

**Uitschakelen:**
Schakelaar “Aan/uit” (zie A 6) in stand „**0**“

## Instructies voor de werking

**Het opzuigen van brandbare, explosieve stoffen of stoffen, die gevaarlijk voor de gezondheid zijn, is verboden.**
**Gevaar voor verwondingen!**

- Zet het apparaat op een vlakke ondergrond die bestand is tegen warmte.
- Gebruik voor het zuigen altijd de zuigbuis. Houd de zuigbuis op een afstand van ca. 1 cm boven de as.
- Zuig uitsluitend afgekoelde as met een temperatuur lager dan 40°C op.
- Controleer bij het zuigen regelmatig of het metalen reservoir en de zuigslang niet heet worden.
- Schakel het apparaat uit als u merkt dat het warm wordt en trek te stekker uit het stopcontact. Laat het apparaat in de buitenlucht alleen onder toezicht afkoelen.
- Tijdens werkonderbrekingen kunt u de zuigbuis (E 12) in de toebehorenhouder (E 2) op het deksel steken.
- Maak bij het transport van het apparaat altijd gebruik van de draaggreep (A 9).
- Het metalen reservoir mag maximaal tot de helft worden gevuld, zodat het harmonicafilter altijd vrij blijft.
- Leeg het reservoir in de buitenlucht, om verontreinigingen te voorkomen (zie „Reiniging/onderhoud“).
- Reinig het harmonicafilter (A 13) (zie „Reiniging/onderhoud“) bij een verminderd zuigvermogen of als het kijkvenster van de verstoppingsindicator (A 3) op het deksel van het reservoir rood wordt.

## Reiniging / onderhoud

De netstekker eruit trekken.
Gevaar door elektrische schok.

**Spuit het apparaat niet met water af en maak geen gebruik van bijtende reinigings- c.q. oplosmiddelen. Het apparaat zou beschadigd kunnen worden.**

## Algemene reinigingswerkzaamheden

**Reinig het apparaat na ieder gebruik:**

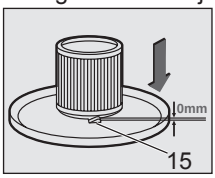
- Voer een reinigingsbeurt altijd in de buitenlucht uit, om verontreinigingen te voorkomen.
- Neem het deksel van het reservoir (A 5) en leeg het metalen reservoir (A 10). Reinig daarna het metalen reservoir met water en laat het goed drogen.
- Reinig de draadfilterkorf en het harmonicafilter (zie onder).

## Draadfilterkorf en harmonicafilter reinigen

Vervang het harmonicafilter als het versleten, beschadigd of extreem vervuild is. (zie „Reserveonderdelen“).

C

1. Neem het deksel van het reservoir (5).
2. Draai de draadfilterkorf (14) tegen de wijzers van de klok in en verwijder deze. Klop de draadfilterkorf goed uit.
3. Klop het harmonicafilter (13) uit en reinig dit met een borsteltje of handveger.
4. Plaats het harmonicafilter (13) op het omgekeerde deksel van het reservoir (5) (zie de kleine foto C ).
   De rubberenring moet daarbij tegen het deksel liggen en de schakelaar van de veiligheidsstop (15a) omlaag drukken.




5. Schuif de draadfilterkorf (14) over het harmonicafilter (13) en draai het met de wijzers van de klok mee vast tot aan de aanslag. De veiligheidsstop (15b) moet naar beneden zijn gedrukt.

Indien de draadfilterkorf (14) speling heeft, druk dan de metalen lippen (16) met de vinger omlaag.

## Luchtfilter reinigen

D

1. Neem het deksel van het reservoir (5), verwijder dan de draadfilterkorf en het harmonicafilter.
2. Neem het luchtfilter (17) uit de filterbehuizing (18).
4. Reinig het filter met zeep en water en laat het aan de lucht drogen.
5. Plaats het luchtfilter (17) weer in de filterbehuizing (18).

## E Opslag

- Voor het opbergen wikkelt u het snoer (1) om de bevestigingsbeugel (4) op het deksel van het reservoir (5).
- Schuif het uiteinde van de zuigslang (11) onder de bevestigingsbeugel (4).
- Steek de zuigbuis (12) op de toebehorenhouder (2).
- Berg het apparaat altijd op een droge plaats en buiten het bereik van kinderen op.

## Wegdoen van het apparaat/ milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.

Apparaten horen niet in het huisvuil.

Geeft u het apparaat bij een recyclingplaats af. De gebruikte kunststof- en metalen onderdelen worden op materiaal gesorteerd en kunnen worden hergebruikt. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Technische gegevens

| | |
|---|---|
| **Aszuiger** | **PAS 500 B1** |
| Netspanning | 220-240V~, 50/60 Hz |
| Prestatievermogen | 500 W |
| Beschermingsniveau | ⧈ II |
| Beschermingsklasse | IP20 |
| Kabellengte | 2,5 m |
| Inhoud van de reservoir | 18 l |
| Lengte Zuigslang | 120 cm |
| Zuigbuis: | |
| Lengte | 30 cm |
| Diameter | ca. 39,8 mm |
| Gewicht (incl. alle accessoires) | 4,0 kg |

Technische en optische veranderingen kunnen in het kader van een verdere ontwikkeling zonder aankondiging worden uitgevoerd. Alle afmetingen, aanwijzingen en gegevens van deze gebruiksaanwijzing zijn daarom onder voorbehoud. Wettige aanspraken, die op grond van de gebruiksaanwijzing worden ingediend, kunnen daarom niet geldend worden gemaakt.

## Garantie

Wij verlenen gedurende 36 maanden garantie op dit apparaat. Voor bedrijfsmatig gebruik en inruilregelingen geldt een verkorte garantieperiode van 12 maanden, in overeenstemming met de wettelijk vastgelegde bepalingen. Indien er van een gegrond geval van garantie sprake is, verzoeken wij u, met ons servicecenter (telefoonnummer, faxnummer, E-mail adres: zie pagina 41) op te nemen. Daar verkrijgt u bijkomende informatie over de behandeling van klachten. Beschadigingen veroorzaakt door natuurlijke slijtage, overbelasting of ondeskundig gebruik vallen buiten de garantie. Bepaalde onderdelen zoals de filters en opzetstukken zijn aan normale slijtage onderhevig en vallen buiten de garantie.
Voorwaarden voor garantievergoeding zijn bovendien, dat de in de gebruiksaanwijzing aangegeven aanwijzingen voor reiniging en onderhoud werden nagekomen. Beschadigingen, die door materiaal- of productiefouten zijn ontstaan, worden kosteloos verholpen door reparatie of door vervanging. Voorwaarde voor deze bepaling is wel, dat het apparaat intact en met koop- en garantiebewijs aan ons servicecenter wordt overhandigd (kijk op pagina 41 voor de adresgegevens).
U kunt reparaties die niet onder de garantie vallen op uw eigen kosten door ons servicecenter laten uitvoeren. Daar stelt men graag een kostenraming voor u op.
Wij kunnen uitsluitend apparaten aannemen, die toereikend verpakt en gefrankeerd worden verzonden.
**Opgelet:** uw apparaat in geval van reclamatie of service graag gereinigd en met een aanwijzing over het defect bij ons serviceadres inleveren.
**Apparaten, die onjuist worden ingezonden (ongefrankeerd, oningepakt vrachtgoed, per expresse of op een andere manier als bijzonder vrachtgoed) worden niet aangenomen.**
De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Opsporing van fouten

| Probleem | Mogelijke oorzaak | Oplossing van de fout |
|---|---|---|
| Apparaat start niet | Netspanning ontbreekt | Stopcontact, kabel, leiding, stekker en zekering nakijken, eventueel herstelling door vakkundig elektrotechnicus |
| | Het apparaat is niet ingeschakeld | Het apparaat inschakelen (zie „In-/uitschakelen“) |
| | Veiligheidsstop als gevolg van een ontbrekend of onjuist geplaatst harmonicafilter (A 13) | Het harmonicafilter correct aanbrengen (zie „Reiniging/onderhoud“) |
| | Schakelaar “Aan/uit” (A 6) defect | Herstelling door klantenserviceafdeling |
| | Motor defect | |
| Gering of ontbrekend aanzuigvermogen | Zuigslang (A 11) of zuigbuis (A 12) verstopt | Verstoppingen en blokkeringen verhelpen |
| | Het metalen reservoir (A 10) is niet afgesloten | Het metalen reservoir sluiten |
| | Het metalen reservoir (A 10) is vol | Het metalen reservoir legen (zie „Reiniging/onderhoud“) |
| | Het harmonicafilter (A 13) is verstopt | Het harmonicafilter reinigen of vervangen (zie „Reiniging/onderhoud“) |

## Reserveonderdelen

Reserveonderdelen kunnen direct bij ons servicepunt worden besteld (kijk op pagina 41 voor de adresgegevens). Geef bij uw bestelling altijd het type machine op.

A

| Pos. | Benaming | Artikelnummer |
|---|---|---|
| 13 | Harmonicafilter | 91099216 |
| 14 | Draadfilterkorf | 91099217 |
| 12 | Zuigbuis | 91099242 |
| 11 | Zuigslang | 91099243 |

| (DE) (AT) (CH) Original EG-Konformitäts-erklärung | (FR) (CH) Traduction de la déclaration de conformité CE originale | (IT) (CH) Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale | (NL) Vertaling van de originele CE-conformiteits-verklaring |
|---|---|---|---|
| Hiermit bestätigen wir, dass der **Aschesauger Baureihe PAS 500 B1** Seriennummer 201107000001-201109182746 | Nous certifions par la présente que **l'aspirateur de cendres série PAS 500 B1** Numéro de série 201107000001-201109182746 | Con la presente dichiariamo che l'**aspiracenere serie PAS 500 B1** Numero di serie 201107000001-201109182746 | Hiermede bevestigen wij dat de **aszuiger bouwserie PAS 500 B1** Serienummer 201107000001-201109182746 |
| folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht: | est conforme aux directives UE actuellement en vigueur : | corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida: | is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen: |
| **2004/108/EC • 2006/95/EC** | | | |
| Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet: | En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées : | Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono: | Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast: |
| **EN 60335-1/A14:2010 • EN 60335-2-2:2010 • EN 55014-1/A1:2009 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008 • PPP 52341C:2011** | | | |

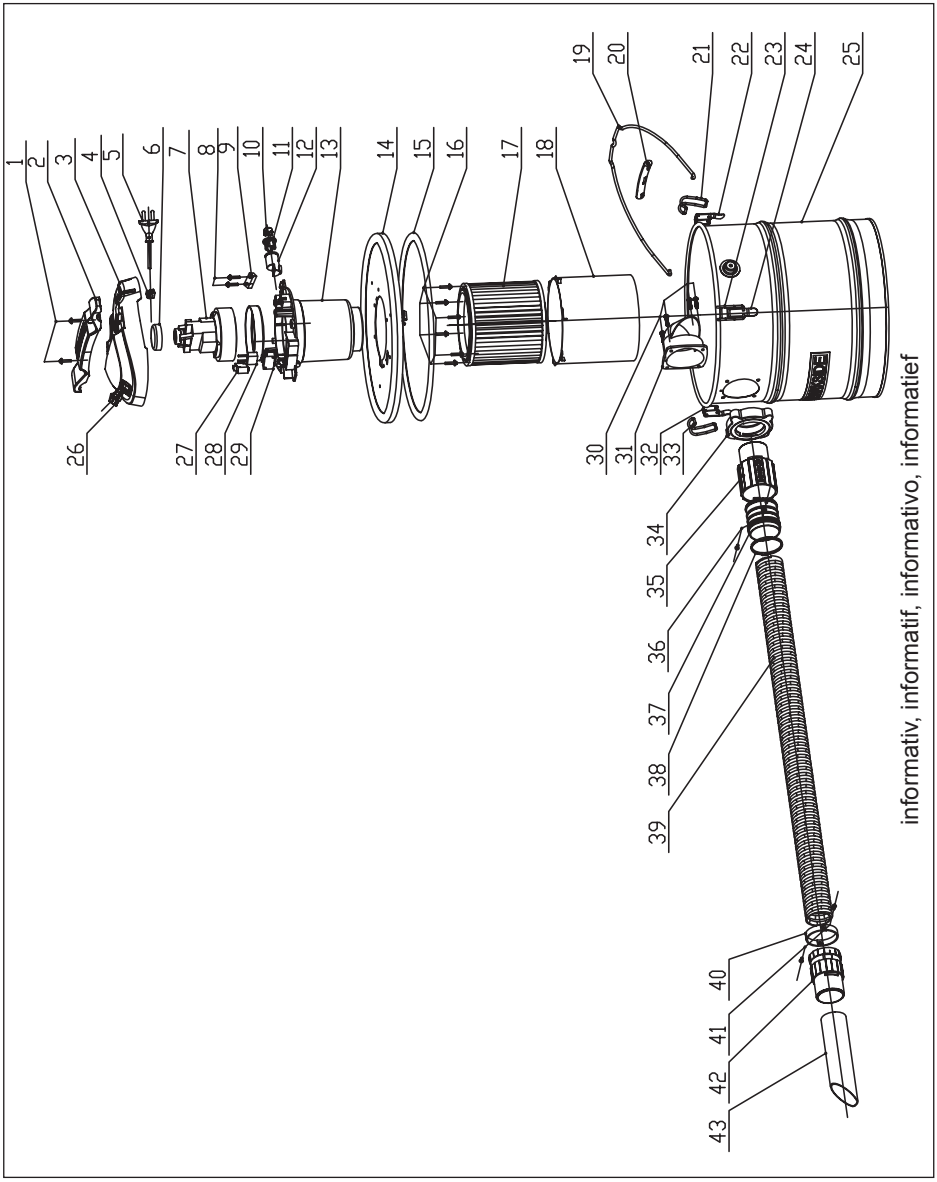
Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
64823 Groß-Umstadt 10.10.2011

CE

O. Christ
(Dokumentationsbevollmächtigter, Chargé de documentation, Responsabile documentazione tecnica, Documentatiegelastigde)

PARKSIDE

# Explosionszeichnung • Vue éclatée
# Vista esplosa • Explosietekening



# Grizzly Service-Center

(DE) **Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**
Kunden-Service
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Tel.: 06078 7806 90
Fax.: 06078 7806 70
E-Mail: service@grizzly-gmbh.de
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

(AT) **Grizzly Service Österreich**
Tel.: 0820 988467
Fax: 0049 6078 780670
E-Mail: service.oesterreich@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly-gmbh.de

(CH) **A.S.A. Marina AG**
Postfach Nr. 406
6906 Lugano Cassarate
Tel.: 091 967 4545
Fax: 091 967 4548
E-Mail: pe.erlach@bluewin.ch

(FR) **Multiservices Moulinois Plus**
38, rue du Général Hoche
03000 Moulins
Tel.: 04 7046 6200
04 7046 6249
04 7046 6905
Fax: 04 7046 3509
E-mail: multiservices.moulinois@wanadoo.fr
Homepage: http://multiservice.no-ip.org/

(IT) **Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764848
Fax: 0523 768689
E-mail: info@gardenitalia.it

(NL) **I.T.S. Winschoten bv**
*Bezoekadres*:
Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
*Postadres*:
Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
Tel.: 0597 413753
Fax: 0597 420632
E-mail: itsw@planet.nl

IAN 66991

**Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG**
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

DE
AT
NL

Stand der Informationen · Version des informations
Versione delle informazioni · Stand van de informatie:
08 / 2011 · Ident.-No.: 72080527082011-DE/AT/NL